



# 天涯若比鄰，合作交流無國界

## ——出席第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議

曾淑賢 國家圖書館館長

### 一、出席

#### 「第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議」

第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議（22nd Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania，簡稱CDNLAO）於2014年2月25日至28日假澳洲國家圖書館（National Library of Australia）舉行，包括來自澳洲、汶萊、庫克群島、斐濟、印度、印尼、日本、韓國、馬來西亞、緬甸、紐西蘭、巴布亞紐幾內亞、菲律賓、新加坡、臺灣、泰國、東帝汶、萬那杜及越南等20個國家28位代表與會，國家圖書館曾淑賢館長應邀代表臺灣出席會議。

會前會於2月26日召開，由CDNLAO會員，以及澳洲各州立圖書館館長舉辦座談，就圖書館合作事宜，包括合作蒐集資料、著作權、數位保存、數位徵集等議題，分享經驗，並交換意見。下午參觀澳大利亞博物館、戰爭紀念館、國會大廈；晚上澳大利亞總督昆廷·布賴斯（Quentin Alice Louise Bryce）在總督府舉辦酒會，接見與會代表，親切地逐一握手寒暄，並合影留念。

CDNLAO 2014年會於2月27日正式召開，除了例行性確定會議程序、確認上次會議紀錄、組織業務報告，討論接辦國家，並就資訊社會趨

勢、圖書館未來及國家圖書館角色交換意見。大會並決定未來幾年會議的主辦國為：2015年泰國、2016年紐西蘭、2017年印度、2018年緬甸、2019年臺灣。

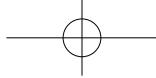


與會代表合影



澳洲國家圖書館館長Anne-Marie Schwirtlich致詞歡迎與會代表

在國家概況報告（Country Report）中，日本國會圖書館採購及書目部門主任分享「日本線上出版品之電子法定寄存」，紐西蘭國家圖書館館



天涯若比鄰，合作交流無國界——出席第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議

長Bill Macnaught介紹「數位紐西蘭」，新加坡國家圖書館Ms. Mei-Chen Lee介紹「亞太地區國家圖書館合作計畫最新發展」，澳大利亞國家圖書館主管Marie-Louis Ayres博士分享該館建置的Trove系統及服務現況，澳大利亞國家圖書館主管Margy Burn女士分享該館將閱覽室布局重新配置的經驗。本館於此次會議提交的「國家概況報告」，全面呈現本館近年來在全面品質管理、發揚中華文化、促進學術交流、創新知識服務、推廣閱讀風氣、提升讀者服務、徵集特色文獻、電子資源建置、館藏數位化、國內外合作交流及展現臺灣軟實力等各方面的努力成果。

CDNL是國家圖書館館長會議（Conference of Directors of National Libraries）之簡稱。1974年在加拿大國家圖書館館長希爾貝斯特倡議下，於第40屆國際圖書館協會聯盟（International Federation of Library Associations and Institutions，簡稱IFLA）大會召開前，在加拿大舉行首次會議。之後每年於IFLA大會期間召開，討論各國國家圖書館彼此感興建的議題。CDNLAO是亞洲大洋洲國家圖書館館長會議（Conference of Directors of National Libraries in Asia and Oceania）之簡稱，屬CDNL區域性的組織，1978年10月，由澳洲國家圖書館館長錢德勒等人發起。CDNLAO目前會員館有包括臺灣在內的20多個亞太地區國家圖書館參加，CDNLAO成立的主要目的是：加強資訊交流及圖書館間的合作，促進亞洲大洋洲圖書館的發展；經由合作協助發展中國家的圖書館事業；瞭解亞洲大洋洲圖書館的發展現況。CDNLAO會議由會員館輪流召開，至今已有35年歷史，會議主要目的是討論會員圖書館共同關注的議題，並促進亞太地區資源及資訊分享。

國圖曾淑賢館長成功出席此重要的亞太區域會議，且爭取到由臺灣擔任2019年會議主辦國，

意義非凡。2009年第17屆會議於越南國家圖書館舉行，國圖以觀察員身份與會，2011年第19屆會議由韓國國立中央圖書館舉辦，國圖收到邀請，後因故未能順利出席會議。此次與會，不僅充分行銷本館及臺灣圖書館事業發展的成果，並和來自亞太地區20國代表就合作事宜交換意見，開展與亞太地區國家圖書館與學術研究機構多元交流與合作機會，並為臺灣圖書館事業的發展在國際舞臺，創造更多的能見度，可說是國際文化外交再一次成功的出擊。



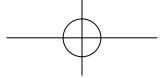
曾淑賢館長與澳洲國家圖書館館長Anne-Marie Schwirtlich合影



曾淑賢館長與新加坡國家圖書館館長Gene Tan合影

## 二、與澳洲國立大學簽署古籍聯合目錄合作備忘錄

由於國圖在古籍數位化、國際數位化合作等方面，成果卓著，深獲國際肯定，近年來多次獲得國際知名學術單位主動提議合作，讓臺灣學術資源展現於國際舞臺。本次曾淑賢館長於參加亞



洲大洋洲國家圖書館館長會議期間，於2月26日拜訪澳洲國立大學圖書館，並與該館簽署「中文古籍聯合目錄資料庫合作備忘錄」，使該資料庫合作館增加至46個單位。不僅讓臺澳文化資源共享，有助於穩固臺灣經營漢學研究資源之國際領導地位，透過資訊技術亦讓世界各國學術機構得以相互提攜，為全球文化貢獻成果。

該館在中文古籍方面，典藏極富特色如《康南海先生遺詩手稿》及《老君八十一化圖》等中文古籍，同時廣為蒐集近代圖像、手稿。自1995年以後，澳大啟動東南亞數位資料計畫，開始建置「亞太數位典藏」(The Asia-Pacific Digital Collections)，成果豐碩。過去臺灣圖書館界對於澳洲圖書館發展較為陌生，亦無資訊管道介紹其中文典藏。近年來在各界努力下，兩國交流頻繁，近期該校透過本館漢學研究中心學人獎助來臺研究之學者即多達6位，如目前在英國學術單位任職的龐思考教授 (Scott Pacey)、戴杰銘教授 (Jeremy Taylor)，他們對於臺灣學術資源，多有讚譽。因此，曾淑賢館長與該館館長Roxanne Missingham均認為，鑑於澳大中文古籍書目資訊如納入國圖之中文古籍書目資料庫，將可嘉惠學人參考利用，藉由拜會澳大圖書館之機會，遂促成此一臺澳文化交流之重要盛事。會後雙方就設置臺灣漢學資源中心交換意見，並參觀東亞圖書館特藏書庫。

「中文古籍聯合目錄」(Union Catalog of Chinese Rare Books)至2014年2月底已建立逾62萬5千筆書目紀錄，完整呈現中華珍籍散布全球，包括全球各地46個中文古籍典藏單位，去(2013)年新增佛光大學圖書館、國立臺北科技大學圖書館、美國耶魯大學圖書館、甘肅省圖書館、德國萊比錫大學圖書館、法國國家圖書館、法國法蘭西學院、澳門大學國際圖書館。相關古籍書目經

彙整後已陸續上傳「中文古籍聯合目錄」，充分滿足學術人士研究需求。



曾淑賢館長與澳洲國立大學圖書館Roxanne Missingham館長(左2)、資訊服務組主任Heather Jenks女士(右)及Menzies圖書館負責人Rebecca Wong女士(左)

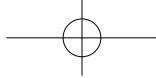


曾淑賢館長贈送澳洲國立大學圖書館金剛經複刻本

### 三、與澳洲國圖簽署古籍聯合目錄合作備忘錄

繼與澳洲國立大學圖書館簽署合作協議後，2月28日下午曾淑賢館長與澳洲國家圖書館(National Library of Australia) Anne-Marie Schwirtlich館長於該館亞洲部簽署中文古籍聯合目錄合作備忘錄，使本計畫增加至47個合作館，這也是國圖持續推展臺灣國際文化交流之具體成果。

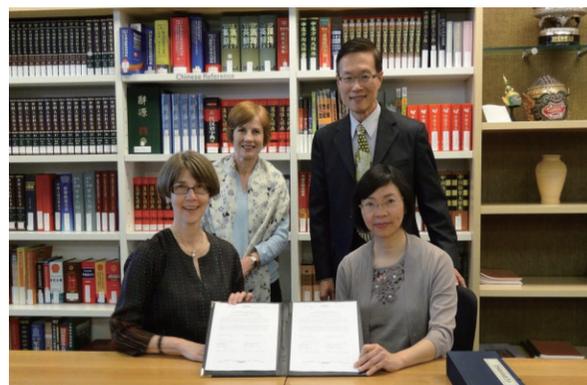
澳洲國家圖書館坐落於文藝鼎盛的澳洲首都特區，是全世界保存收藏與澳洲相關文獻、史料、地圖及手稿等最大的藏書機構。自50年



天涯若比鄰，合作交流無國界——出席第22屆亞洲大洋洲國家圖書館館長會議

代起，亞洲研究在澳洲興起，該館率先有系統地採集亞洲研究文獻，建立起今日該館亞洲部門的規模，從而成為全國最主要的亞洲圖書典藏資料庫，是澳洲各大學研究生與學者蒐集亞洲文獻的最大來源。該館有關漢學與中文館藏極為豐富，不僅有典藏早期澳洲漢學家費子智（C.P. Fitzgerald）、抗戰時期駐華大使道格拉斯爵士（Douglas Copland）、德國漢學家西門華德（Walter Simon）等人藏書，甚至還針對部分澳洲華人進行1949年前後口述歷史。在中文古籍館藏方面，以倫敦會藏書（London Missionary Society collection）為例，共有722種圖籍，當中包括680餘種為中文，多刊行於19世紀中至20世紀初，少部分古籍則為17世紀之刊本。在眾多典藏之中，19世紀中晚期的太平天國相關出版品最為獨特，如《新遺詔聖書馬太福音書》、《太平天曆》。另外，源自於教會典藏的還包括60餘種聖經譯本，對研究翻譯、漢語詮釋語彙頗具重要性。至於在當代中文圖書、報刊方面，澳洲因當地政府、學術界積極推動中國研究，自1990年代以來已經成為國際重要學術社群核心，數位資源與實體館藏持續增加，吸引不少學者前往研究，亦為國圖國際交換之重要合作館。值得一提的是，1945年至1949年期間曾於本館任職，同時也是1948年負責押運館藏古籍來臺之圖書館界前輩王省吾先生，1964年起曾為澳洲國家圖書館延攬，任職於東方部，並在該館服務長達21年。

此次與澳洲國圖簽署合作備忘錄儀式於該館亞洲部閱覽室舉行，在場觀禮者還包括該館副館長Amelia McKenzie女士、中文典藏主管歐陽迪頻，以及我國駐澳洲坎培拉代表處教育組遲耀宗組長。



澳洲國圖Anne-Marie Schwirtlich館長（前左）、曾淑賢館長，澳洲國圖副館長Amelia McKenzie女士（後左）、我國駐澳洲坎培拉代表處教育組遲耀宗組長



曾淑賢館長贈送澳洲國家圖書館金剛經複刻本

## 【館務報導】

### 四、參訪大洋洲漢學研究重鎮—中華全球研究中心

在出席CDNLAO 2014年會後，我國駐澳洲代表處教育組遲耀宗組長特別安排於2月28日上午拜訪澳洲國立大學亞太研究學院中華全球研究中心（Australian Centre on China in the World，簡稱CIW），由該中心主任白傑明教授（Professor Geremie R. Barme）、副主任Dr. Benjamin Penny等熱誠接待。2012年6月8日CIW副主任Dr. Benjamin Penny曾至國圖參訪，並拜會曾淑賢館長，以及與漢學研究中心同仁交流。此次曾館長回訪，在愉快的氣氛中，就強化雙方學術合作交換意見，也取得了未來進一步交流的多項共識，針對設置臺



灣漢學資源中心，以及今後舉辦臺灣漢學講座和展覽等事宜交換意見，該中心並邀請國圖派員於明年1月參加該中心舉辦的研討會，介紹臺灣漢學研究資源。此外，白傑明主任並贈送曾淑賢館長由該中心出版的《中華文明》做為開啟雙方合作的紀念。

CIW是創立於2010年的綜合性研究機構，中心成立的目的是：強化中華的創新研究和教學，強化澳洲人以全球視野瞭解中華文化，持續促進中華研究相關成果在澳洲及國際的能見度。澳洲前總理陸克文（Hon Kevin Rudd）於2010年4月23日曾在第70次莫理循講座（70th George E Morrison Lecture）上進行「澳大利亞中國與世界」的演講，當中提到，「……澳洲國立大學在開展中國研究領域，不論是在國內還是國際上都具有獨一無二的優勢。澳大能夠通過充滿持久活力的實踐，將研究、教育、培訓和公共參與融於一體。澳大同時還有經過數十年積累的，可以追溯到費子智教授時代的圖書館資源。因此，我今天欣喜地宣佈Australian Centre on China in the World成立。用中文說，這就是『中華全球研究中心』。該中心將加強澳洲國立大學的固有實力，營造一個經過整合的，居於世界領先地位的研究機構。國內和國際學者將在這個研究中心彙聚一堂。研究中心也將和國內外的其它大學和研究中心在相關專業領域進行交流。…我們會為研究中心專門設計一座新的建築，新的建築物將是一個現代的學術中心，並將成為大學的焦點。」

CIW為瞭解、蒐羅、分析和傳播關於中國種種有份量的敘述，亦建置「The China Story（中國的故事）」網站（[www.TheChinaStory.org](http://www.TheChinaStory.org)），網站內容視野概不分地緣，既不限於中國大陸、香港、澳門及臺灣，抑或華僑界，亦不排除在華外

籍人員之見地。凡是有建樹和研究價值的資訊和闡述，此網站將對之力求兼容並包。

洽談合作事項後，曾淑賢館長同時參觀CIW的圖書館及展示室，尤其看到接近完工的中心新建築非常具有中國風，更是眼睛一亮；感覺中西文化交流也將在此新建築產生對話的力量，據說這棟新建築是由曾經師事貝聿銘與貝氏建築設計事務所的首席建築師Gerald Szeto（杰拉德·司徒）所設計。

為推動海內外漢學學術交流，本館漢學研究中心三十多年來積極加強與各國重要漢學研究單位合作，從靜態的學術刊物編印、發行電子報、建置專題資料庫，到動態的獎勵海外學人來臺研究、參加國際書展、辦理寰宇漢學講座及舉辦國際研討會。2011年起更將觸角延伸至海外，與美國著名大學和圖書館共同舉辦臺灣漢學講座及古籍文獻展覽，2012年起於海外重點大學或研究機構設置「臺灣漢學資源中心」（Taiwan Resource Center for Chinese Studies，簡稱TRCCS），讓臺灣漢學學術成果，跨越時空，與國際漢學研究人士充分交流。相信未來本館將進一步和CIW共同開展更具全球意義的中華文化研究，建立更廣泛的漢學研究視角。



中華全球研究中心主任白傑明教授贈送曾淑賢館長《中華文明》一書